

Kære menighed

Det er en mærkelig tid vi befinder os i, og jeg forsøger at tænke over, hvordan jeg kan nå menigheden, nu hvor vi ikke mødes ved søndagsgudstjenesterne.

På søndag skulle man i hele landet have fejret den ny Bibeloversættelse 2020.

I den forbindelse har bibelselskabet sendt 10 nye bibelvers, som jeg har vedhæftet og godt kunne tænke mig at knytte nogle kommentarer til.

Salme 23,1-4 oversættes

"Herren er min hyrde, jeg savner ingenting"

I den tidligere oversættelse lyder det "jeg lider ingen nød"

Der er stor forskel på ikke at savne noget og så på ikke at lide nød.

Udtrykket nød kan forbindes med fortabthed, hvorved der er tale om en dybere og mere sjælelig tilstand.

Paulus' Brev til Romerne 8,38-39 oversættes

"Jeg er nemlig sikker på"

I den tidligere lyder det "for jeg er vis på"

Forskellen på vished og sikkerhed er måske en smagssag, men visheden er bundet til klogskab, hvorimod sikkerhed mere handler om grundfæste.

Johannesevangeliet 14,27 oversættes

"Jeg lader min fred blive tilbage hos jer"

Til forskel fra den gamle oversættelse "Fred efterlader jeg jer"

Med udtrykket "efterlade" ligger der en større vægt på Jesu bortgang, hvor den nye oversættelses placering af freden i midten af teksten understøtter Kristus som midte.

Skriv gerne til mig, hvis I har ønsker eller forslag til, hvordan vi kan mødes om Guds Ord.

Kærlig hilsen

Dorte Dideriksen